د. هاني الإمام

مترجم فوري عضو في AIIC · عضو CIArb · مستشار قانوني · مترجم قانوني



التواصل

+971 54 360 8305
h.elimam@aiic.net
hanielimam.com

linkedin.com/in/dr-hani-elimam
aiic.org — دليل AIIC

اللغات

العربية
اللغة الأم · لغة A في AIIC

الإنجليزية
لغة B في AIIC · آيلتس 8.0

الفرنسية
مبتدئ

العضويات والشهادات

- عضو عامل في الرابطة الدولية للمترجمين الفوريين AIIC (العربية لغة A، الإنجليزية لغة B) · 2015
- عضو المعهد المعتمد للمحكّمين (CIArb)
- مترجم قانوني مرخّص من وزارة العدل الإماراتية
- شهادة الترجمة، معهد لغات الدفاع — بتقدير ممتاز · 2005

النسخة الحية القابلة للتحقق

hanielimam.com/ar/

نبذة

مؤسس سمارت للترجمة القانونية وسمارت للخدمات القانونية (الإمارات ومصر). مترجم فوري عضو في الرابطة الدولية للمترجمين الفوريين (AIIC) ومترجم قانوني مرخّص من وزارة العدل الإماراتية، يعمل بين العربية والإنجليزية منذ أكثر من 20 عاماً لصالح جهات حكومية ومحاكم ومنظمات دولية وشركات. جمع بين دراسة اللغة والقانون: يحمل ليسانس الحقوق وماجستير قانون الإنشاءات وتسوية النزاعات، ويصمم برامج تدريبية في الترجمة القانونية والمصطلح القانوني للمحامين والقضاة وموظفي الجهات القضائية.

الخبرات المهنية

2024 – حتى الآن
المؤسس والمدير العام
سمارت للترجمة القانونية، ترجمة، وسمارت للخدمات القانونية · الإمارات ومصر

- يقود ممارسة تجمع الترجمة القانونية والترجمة الفورية للمؤتمرات والاستشارات القانونية والتدريب المهني.

نوفمبر 2022 – نوفمبر 2024
مستشار وباحث قانوني
وزارة ديوان الرئاسة · أبوظبي، الإمارات

- البحث القانوني والدعم الاستشاري، وإعداد الآراء القانونية ومذكرات الإحاطة.

مارس 2019 – مايو 2023
محامٍ ومستشار قانوني
حمد بن جروان للمحاماة والاستشارات القانونية · الإمارات

- تقديم المشورة للعملاء في القضايا المدنية والتجارية وقضايا الإنشاءات والعمل.

2014 – مايو 2023
الرئيس التنفيذي، مترجم قانوني ومترجم فوري
سمارت للترجمة · أبوظبي، الإمارات

- ترجمة فورية لفعاليات حكومية ودفاعية وفي قطاعات الطاقة والتعليم والمنظمات الدولية.

أكتوبر 2011 – فبراير 2015
مترجم ومترجم فوري ومسؤول إعلامي
سفارة دولة قطر · أبوظبي، الإمارات

- ترجمة وصياغة المراسلات الرسمية والاتفاقيات ووثائق المؤتمرات.

خبرات سابقة: الجامعة الأمريكية في الشارقة — ماجستير الترجمة (2013–2014) · لينغويست هاوس (2011–2011) · هيل إنترناشونال (2008–2011) · جمعية المترجمين المصريين (2006–2008) · ريجنسي للترجمة المعتمدة (2005–2008)

المؤهلات العلمية

ماجستير قانون الإنشاءات وتسوية النزاعات — الجامعة البريطانية في دبي، 2025

ماجستير الآداب في الترجمة التحريرية والفورية (إنجليزي–عربي) — الجامعة الأمريكية في الشارقة، 2024

ليسانس الحقوق — جامعة المنصورة، كلية الحقوق، 2022

دكتوراه في الإدارة واللغة — المعهد البريطاني للاقتصاد والعلوم السياسية، لندن، 2019

ليسانس الآداب والتربية (لغة إنجليزية) — جامعة الأزهر، 2005

من الجهات والفعاليات

COP28 · IUCN World Conservation Congress · INTERPOL · ILO · IAEA · Dubai Judicial Institute · UAE Ministry of Justice · ICC Arbitration · IISS Manama Dialogue · IDEX · ECSSR · Rabdan Academy

إجمالي 146 مؤتمراً بين 2013 و2025: القائمة الكاملة على hanielimam.com/ar/